

Plans for new register for home-educated children

英政府提议对在家接受教育的儿童进行注册

英国政府正在就给英格兰地区在家接受教育的儿童建立一个注册登记簿的计划进行商讨咨询。根据该计划，家长有义务给不在公立学校或私立学校就读的子女注册。

The number of children who have not been receiving education in schools in England has more than doubled in five years, to around 60,000. There are many reasons for leaving **mainstream education**, including a lack of support for **special needs**, religious reasons or purely out of personal choice, but some of these children are not **visible** to local authorities.

在英格兰，没有接受在校教育的儿童人数在五年内翻了一番多，达到六万人左右。离开主流教育有诸多原因，包括缺乏对有特殊需求儿童的支持、宗教原因或单纯出于个人选择，但其中有一些儿童教育的选择并不在当地相关部门的管控范围之内。

The government is now **proposing** setting up a new register for all children not studying in school. The aim is to help councils **intervene** when a child's education hasn't been **up to scratch** or to identify those at risk of harm.

政府现提议为所有不在学校学习的儿童建立一个新的注册登记簿。目的是帮助当地相关部门在孩子的教育水平达不到标准或儿童有被伤害的风险时，进行干预。

Ofsted [Office for Standards in Education] has said the proposals are **a step in the right direction**. But some parents who home-educate their children claim the register would be an unwanted **intrusion** into their lives.

英国教育标准局表示，这些提议朝着正确的方向迈出了一步。但有一些在家教育子女的家长称，这种注册登记会对他们的生活带来不需要的侵扰。

1. 词汇表

mainstream education	主流教育
special needs	（身患疾病或有某种特殊情况人的）特殊需要
visible	可见的，可管控的
proposing	提议
intervene	干预
up to scratch	达到标准
a step in the right direction	朝正确的方向迈出的一步
intrusion	侵扰

2. 阅读理解：请在读完上文后，回答下列问题。（答案见下页）

1. True or false? *Parents can choose whether to home-educate their children or not.*
2. What has happened to the number of children being home-educated in England?
3. How will setting up a register help local councils monitor home-educated children?
4. According to the report, how pleased are some parents about the proposal to set up a register?

3. 答案

1. True or false? *Parents can choose whether to home-educate their children or not.*
True. There are many reasons for leaving mainstream education, including doing it purely out of personal choice.

2. What has happened to the number of children being home-educated in England?
The number has more than doubled in five years, to around 60,000.

3. How will setting up a register help local councils monitor home-educated children?
It's hoped it will allow councils to intervene when a child's education hasn't been up to standard or to identify those at risk of harm.

4. According to the report, how pleased are some parents about the proposal to set up a register?
Not very pleased. Some parents who home-educate their children claim the register would be an unwanted intrusion into their lives.